

Особенности строения и содержания древнекитайского списка иероглифов «Цзи цзю пянь»

Кравчук Александр Иванович

*Дальневосточный федеральный университет, Школа педагогики
ассистент, аспирант*

Аннотация

Данная работа посвящена иероглифическому списку «Цзи цзю пянь» («Книга быстрого успеха»), написанного Ши Ю в 1 веке до н.э. Автор производит попытку анализа и описания особенностей строения и содержания древнекитайского учебного списка слов. Исследователь приходит к выводу, что учебные цели определяют устройство списка, упорядочивают его частично связной текст. В списке используется несколько способов группировки иероглифов.

Ключевые слова: древнекитайские списки иероглифов, учебные прописи, традиционная китайская лексикография, «Цзи цзю пянь», «Книга быстрого успеха»

Some features of the structure and content of the ancient Chinese primer «Ji jiu pian»

Kravchuk Alexander Ivanovich

*Far Eastern Federal University, School of Education
assistant teacher, postgraduate student*

Abstract

The paper is devoted to the Chinese primer «Ji jiu pian» («The Book of quick success»), which was written by Shi You in the 1st century BC. The author makes an attempt to analyze and describe some features of the structure and content of the ancient teaching wordlist. The researcher concludes that the educational goals define the content of the primer and arrange it to the partially connected text. There are several ways to group characters in the primer.

Keywords: ancient Chinese primers, teaching wordlists, traditional Chinese lexicography, «Ji jiu pian», «The Book of quick success»

Человек живет в мире текстов в не меньшей степени, нежели в мире физических объектов. Большую часть информации о природе, обществе, человеке, его истории дают нам разного рода произведения. Чем известнее текст, чем выше его культурная роль, тем больше его влияние на наши представления о мире. Жизнь человека определяют разнообразные тексты: научные (объясняют живую и неживую природу, общество, самого человека), художественные (удовлетворяют эстетические потребности

человека и выполняют воспитательную функцию) и нормативные (регулируют отношения между людьми, обществами, государствами) [4: 45].

Особенности вышперечисленных разновидностей текстов воплощены в древних и средневековых списках китайских иероглифов: они включают представления о человеке и его окружающем мире, служат материалом для реализации воспитательного процесса и показывают различного рода отношения в китайском обществе.

Считается, что все ранние учебные списки иероглифов происходят от «Ши Чжоу пянь» 史籀篇 («Книга [историографа] Чжоу»), который, согласно традиционной точке зрения, был составлен во времена правления чжоуского Сюань-вана (827-782 гг. до н.э.). Позже Ли Сы составил «Цан цзе пянь» (начало династии Западная Хань 206 г. до н.э.). Однако наиболее влиятельным оказался список «Цзи цю пянь», написанный Ши Ю в 1 веке до н.э. Лексические единицы, зафиксированные в «Цзи цю пянь», употребляются по сей день [13: 19].

Об авторе «Цзи цю пянь»

Библиографические данные о Ши Ю 史游 скудны, точные годы его жизни неизвестны. В библиографическом разделе «Ханьшу» говорится, что во время правления одиннадцатого ханьского императора Юань-ди (49–33 гг. до н. э.) Ши Ю занимал должность придворного сановника [8: 145-я запись; 12: 7, 147].

Янь Шигу 顏史古, литератор и филолог династии Суй и Тан, в «Комментариях к “Цзи цю пянь”» 急就篇注 также отмечает, что Ши Ю – придворный сановник, который отвечал за содержание императорского двора (заведовал экипажем и лошадьми, охотой, музыкой, царскими увеселениями, строительством и др.) [11: 2].

Есть некоторые исследователи, утверждающие, что он был родом из земель восточного берега Хуанхэ (河东人). В предисловии к «Хоу Ханьшу – Жизнеописание придворного сановника» есть запись о том, что Ши Ю принес пользу государству, так как верно служил и работал с душой [13: 20].

Ши Ю написал «Цзи цю пянь» вариантом *лишу*, который получил название 解散隶体 «свободный лишу». Упрощение стиля выразилось в сохранении существующих особенностей написания знаков, однако нормативность *лишу* была упразднена. Созданный Ши Ю вариант *лишу* и скорописного стиль *цаошу* 草书 (уставное скорописное письмо) последующих поколений отличались [14: 10-12; 10: 75]. Последующие каллиграфы называли стиль почерка Ши Ю *чжанцао* 章草 (уставное травяное письмо). Таким образом, кроме того, что Ши Ю известен как автор списка «Цзи цю пянь», он вошел в историю и как создатель уставного [скорописного] письма *чжанцао*, которым был записан свод «Цзи цю пянь» [11: 1-2].

Особенности строения и содержания «Цзи цзю пянь»

Количество глав и особенности их организации

Первоначальный список включал 2016 знаков и состоял из 32 чжанов章 (глав). Более поздние издания списка состоят из 31 или 34 чжанов [2: 729; 7: 555]. В дальнейшем при переписывании списка каллиграфами Восточной Хань были добавлены еще 128 знаков [13: 21].

«Цзи цзю пянь» разбит на 4 цзюаня и содержит 2144 знака без толкования значений [9: 1]. Лексический материал «Цзи цзю пянь» разделен на предметные классы известные по первому китайскому словарю «Эръя» [7: 555]. Каждый предметный класс включает в себя неодинаковое количество знаков, однако каждая глава состоит из 63 иероглифов, всего 34 главы [9].

В отношении такой разбивки Янь Шигу говорит следующее: «Причина такого разделения восходит к намеренному следованию конкретному числу знаков, так как данное число нормативно и обеспечивает удобство для написания и заучивания текста младшими школьниками» [цитата по 13: 21].

Таким образом, деление на главы рассматривается как учебная необходимость, напоминающая последовательное членение уроков современных учебников [13: 21].

Кроме этого, Янь Шигу пишет в комментариях, что составитель списка воспользовался главой, как минимальной организационной структурой, вовсе не потому, что желал разорвать идейную (содержательную) связь текста. Деление на главы, напротив, поспособствовало связыванию текста. Особенность компоновки текста свода «глава за главой» обнаруживается и в том, что предыдущая заключительная строка главы и открывающая строка следующей главы взаимосвязаны и следуют друг за другом [13: 21].

Далее на примере предметного класса «Музыка» (чжан № 16) рассмотрим особенности построения разделов «Цзи цзю пянь»:

竽瑟空侯琴筑箏。鐘磬鞀簫鼗鼓鳴。五音摠會歌謳聲。倡優俳笑觀倚庭。

Как видим, в 16-ом чжане перечислены лексические единицы, называющие такие реалии, как 5 нот (五音), совместная игра (摠會), музыкальные инструменты (竽, 瑟, 空侯, 琴, 筑, 箏, 鐘, 磬, 鞀, 簫, 鼗, 鼓), а также актеров зрелищных видов искусств (倡, 優, 俳). Кроме того, имеются глаголы *петь* (歌, 謳) и *играть* (鳴) (на инструментах).

Логическим продолжением предметного класса «Музыка» является строка, описывающая процесс пиршества: 侍酒行觴宿昔醒 (侍酒 *прислуживать во время пиршества*, 行觴 *обносить вином*, 宿昔 *ночь, пропустить допьяна*). Завершается же 16-й чжан такими строками:

薪炭萑葦炊孰生。臄膾炙截各有形。酸醎酢淡辨濁清。(薪 *хворост, древесный уголь*, 萑葦 *тростник*, 炊孰生 *разводит огонь и варит сырое*

[мясо], 膾крупно и грубо нарезанное сырое мясо, 膾 мелко нарубленное сырое мясо, 炙 жарить, 截 большой ломоть мяса, 酸кислый вкус, 鹹 солёный вкус, 酢 уксус[ный] вкус, 淡 пресный вкус).

Данные лексические единицы относятся уже к смысловой группе «Кухня». Следующий 17-й чжан открывается строкой об аромате мяса, продолжающая группу «Кухня» [9: 109-116]: 肌弱脯腊魚臭腥 (肌мышцы, 脯 тонкая мембрана между мышцами и кожей, 脯 сушеное мясо, 腊вяленая строганина, 魚 рыба, 臭 пахучий, вонючий, 腥 пахнувший сырой рыбой (и мясом); запах рыбы (и мяса); вонь).

По причине того, что «Цзи цю пянь» предназначался для начальной школы, его язык характеризуется простотой и естественностью. В особенностях его организации видно стремление ознакомить учеников с названиями и сущностью вещей, поэтому метод компоновки разделов соответствовал методике обучения грамоте детей [14: 10].

Особенности структурной организации стихов и рифмовки

В литературе отмечается, что объединение некоторых иероглифов в группы по ключам обнаруживается уже в ранних иероглифических списках, таких как циньский «Цан цзе пянь». В «Цзи цю пянь» мы также видим группировку иероглифов по ключам в следующих рядах примеров [9]:

錦繡縵紕離雲爵, 綈絡縑練素帛蟬, 絳緹絳紉絲絮綿
芸蒜薺芥茱萸香, 老菁蘘荷冬日藏, 梨柿柰桃待露霜
轡勒鞅鞞鞞鞞, 鞞鞞鞞鞞鞞, 鞞鞞鞞鞞鞞
駢駢駢駢駢駢, 駢駢駢駢駢駢, 駢駢駢駢駢駢

Еще одна особенность организации списка «Цзи цю пянь» – это расположение иероглифов таким образом, что в некоторых случаях они составляют осмысленные фразы [6: 494]. Например, 老菁蘘荷冬日藏, 梨柿柰桃待露霜 зрелую репу и имбирь запасают на зиму, груша, хурма, яблоня, персик ожидают росу и иней [9: 69]. Часто подобные списки переходят в прямой перечень единиц или в списки иероглифов с одинаковыми ключами (например, 32 иероглифа с ключом «металл» или 20 с ключом «повозка») [5: 680].

В форме построения списка прослеживаются следующие закономерности: используются сначала семисловные стихи (急就奇觚與眾異。羅列諸物名姓字), потом используется всего одно четырехсловное предложение для перехода (請道其章), далее идут трехсловные предложения, описывающие названия фамилий (宋延年。鄭子方。衛益壽), после снова используется семисловные предложения для описания мира вещей (錦繡縵紕離雲爵。乘風縣鐘華洞樂), дальше следуют четырехсловные строки, прославляющие добродетели Хань (漢地廣大。無不容盛。萬方來朝), а завершают список семисловные строки.

По количеству доминируют семисловные предложения, на втором месте по численности – трёхсловные предложения, четырехсловные составляют меньшинство (используются в заключении) [9: 3-198; 13: 20].

Каждое семисловное предложение списка зарифмовано, рифма трехсловных и четырехсловных предложений разделяется одной строкой [2: 729; 13: 20].

Как отмечает М. В. Софронов, исследование рифм в стихах этого учебного пособия показывает, что они соответствуют правилам рифмовки поэзии эпохи Хань. По этому признаку текст относят к названной эпохе. По своему диалекту стихи принадлежат историко-культурной области Гуаньчжун, где находилась столица Китая того времени – Чаньань [7: 555].

Особенности содержания и тематического деления текста

Первая условная часть «姓氏名字» начинается с трехсловных строк в которых перечисляются имена собственные: 宋延年, 郑子方, 卫益寿, 史步昌, 周千秋, 赵孺卿, 爰展世, 高辟兵 [13: 21]. Данная часть состоит из более чем 400 иероглифов и включает 132 односложных и двусложных фамильных знаков. Стихи первой части рифмуются через строку и состоят из 3 знаков. Односложные фамилии дополняют двусложные имена (например, в первом стихе части 宋延年 первый знак, фамилия Сун, дополняется именем Яньнянь), к двусложным фамилиям прибавлено односложное имя (строка 司马褒 содержит фамилию Сыма и имя Бао) [2: 729; 9: 5-52].

Индикатором окончания первой и начала **второй части** «器服百物» служит строка «姓名訖。請言物» *фамильные знаки закончились, приступайте к чтению вещей*. Список последовательно знакомит читателя с названиями изделий из шелка, растений, утвари, изделий из яшмы, музыкальных инструментов. Сюда вошли слова, называющие части тела человека, лекарств от болезней, а также названия животных.

Данная часть включает 1100 с лишним знаков, в ней перечисляется более 400 видов утвари и орудий, более 100 наименований растений, около 60 названий частей тела и органов человека, более 70 наименований болезней и лекарственных растений [9: 53-163]. Во второй части используются рифмованные семисловные предложения, например: «乘风县钟华洞乐, 豹首落莫兔双鹤» [9: 53-163].

Переход к третьей части списка обозначен строкой 诸物尽訖五官出 *чтение вещей окончено, продолжаем читать о пяти чинах* является обозначением перехода к **третьей части** текста.

Строка 宦学讽 «诗» «孝经»论, «春秋» «尚书» 律令文。治 «礼» 掌故砥厉身, 智能通达多见闻。名显绝殊异等伦, 抽擢推举白黑分, 迹行上究为贵人 знакомят читателя с высшими официальными чинами и обязанностями. Современный комментатор «Цзи цзю пянь» Ян Иньюэ пишет, что 五官 *пять чинов* является отсылкой к перечню чинов в «Чжоу ли»

«周礼» («Чжоуские ритуалы»): 司徒 сыту (начальник приказа просвещения), 司马 сима (начальник войскового приказа), 司空 сыкун (начальник приказа общественных работ), 司士 сыши (чин, ведавший раздачей жалованья и титулов), 司寇 сыкоу (начальник уголовного приказа) [9: 163; 13: 21].

Кроме этого, данная строка знакомит с перечнем конфуцианской классической литературы и отражает конфуцианскую общественно-политическую идеологию: демонстрируют требование для детей аристократии понимания принципа 學而優則仕 *тому, кто прилежно учится, обеспечен успех в будущем*. Таким образом, строки призывают учеников добывать знания и тем самым стремиться к получению желаемого политического статуса. Данная часть свода реализует лозунг времен формирования династии Хань 獨尊儒術 *изгнать сто школ, чтить только конфуцианство*, который не встречался в учебниках до «Цзи цзю пянь». Очевидно, что элементы конфуцианского учения имели место в элементарном образовании династии Хань [9: 163-191].

В конце учебника используются четырехсловные стихи, прославляющие покой и благоденствие империи Хань. Эта часть текста наиболее проста для чтения [9: 191-193]:

漢地廣大。無不容盛。萬方來朝。臣妾使令。
邊境無事。中國安寧。百姓承德。陰陽和平。
風雨時節。莫不滋榮。災蝗不起。五穀孰成。
賢聖並進。博士先生。

Последние две семисложные строки гласят: «Ближние и дальние земли возвращены и собраны, варварские князья уничтожены. Ханьские земли возвышаются и процветают. Срединное государство благоденствует» [цитата по: 2: 729].

Заключение

Итак, особенности строения и содержания этого иероглифического списка выражаются в следующем. Выбор главы в качестве основной структурной единицы обоснован учебными целями и стремлением разбить и упорядочить текст иероглифического списка. Лексические единицы в списке сгруппированы по смысловой близости в предметные классы. В то же время, как и в других списках, наблюдается группировка иероглифов по ключам. Стихи списка тематически и логически упорядочены, размеренная рифмовка обеспечила легкое чтение и запоминание. Лексический материал представлен в виде частично связного текста.

«Цзи цзю пянь» включает лексику различных сфер общественной жизни времен Хань, воспекает единство государства и является учебным списком-минимумом слов, относящихся к хозяйственному окружению человека времен Хань.

Библиографический список

1. Гурьян Н.В. Первый китайский словарь «Эръя»: опыт историко-филологического исследования / Н. В. Гурьян. М.: Издательство ВКН, 2014. 208 с.
2. Завьялова О.И. «Цзи цзю пянь» // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / гл. ред. М.Л. Титаренко; Институт Дальнего Востока. М.: Восточная литература, 2006. – [Т. 3:] Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. 2008. С. 729.
3. Завьялова О.И. «Шо вэнь цзе цзы» // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / гл. ред. М.Л. Титаренко; Институт Дальнего Востока. М.: Восточная литература, 2006. – [Т. 3:] Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. 2008. С. 734-735.
4. Зеленев Е.И., Касевич В.Б. Введение в востоковедение: Общий курс. СПб.: КАРО, 2013. 584 с.
5. Карапетьянц А.М. Знак, текст и звучащее слово в древнем Китае // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / гл. ред. М.Л. Титаренко; Институт Дальнего Востока. М.: Восточная литература, 2006. – [Т. 3:] Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. 2008. С. 672-684.
6. Кобзев А.И., Яхонтов С.Е. Языкознание // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / гл. ред. М.Л. Титаренко; Институт Дальнего Востока. М.: Восточная литература, 2009. – [Т. 5:] Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / ред. М.Л. Титаренко и др. 2008. С. 492-520.
7. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 638 с.
8. 汉书。艺文志 [Электронный ресурс]: Chinese Text Project. Режим доступа: <http://ctext.org/han-shu/yi-wen-zhi/ens#n64548> (дата доступа: 20 февраля 2016 г.)
9. 急就篇 / 杨月英注。北京: 中华书局, 2014。203 页。
10. 急就章。书画出版社编。上海: 上海书画出版社, 2013。74 页。
11. 蒋频。黄门令史游与章草 // 美术报。2015。№ 5。第1-2页。
12. 四部丛刊续编。急就篇 [Электронный ресурс]: Chinese text project. Режим доступа: http://ctext.org/library.pl?if=en&res=81022&by_collection=11&remap=gb (дата обращения: 21 февраля 2016 г.)
13. 徐梓。中华蒙学读物通论。北京: 中华书局, 2014。228 页。
14. 轩敏华。试析史游作《急就篇》用章草说之误 // 中国美术学院; 湖北美术学院。中国书画。2015。№ 10。第10-12 页。
15. 曾雄生。汉代字书中的农学语汇 // 中国科技术语。2011。№ 6。第52-58 页。